



ډیر ځلې پوښتل کیدونکې پوښتنې

پښتو

د تحریري او شفاهي ژباړې خدمت (TIS نیشنل) یو لږ ډیر ځلې پوښتل کیدونکې پوښتنې جوړې کړي دي چې موخه یې د هغه افرادو په ژبه د هغوی ځینې عام پوښتنو ته ځواب ورکول دي چې په انګلسي ژبه نه پوهیږي.

TIS نیشنل کوم خدمتونه وړاندې کوي؟

TIS نیشنل هغه خلکو ته د ژباړې خدمات وړاندې کوي چې په انګلسي ژبه خبرې نشي کولی او همدارنګه هغه ادارو او سوداګریو ته هم خدمات وړاندې کوي چې د خپلو هغه مراجع کونکو سره ارتباط نیسي کوم چې په انګلسي ژبه نشي غږیدلي، دا خدمتونه په انګلسي ژبه نه پوهیدونکي افرادو ته وړتیا ورکوي چې په خپلواک ډول په آسټراليا کې خدماتو او معلوماتو ته لاسرسی ولري.

TIS نیشنل په ټوله آسټراليا کې د 150 بیلابیل ژبو لپاره د 2500 څخه ډیرو ژباړونکو سره قرارداد کړی دی.

په انګلسي ژبه نه غږیدونکي خلک کولی شي 131 450 شمیرې ته زنگ وټولو په واسطه د TIS نیشنل له لارې سملاسي د تلیفون له لارې ژباړونکو ته لاسرسی پیدا کړي. همدارنګه، که چېرې تاسې کوم سازمان سره مستقیم اړیکه ونیسئ هغوی به ستاسې په استازیتوب ژباړونکي چمتو کړي.

TIS له لارې زه د چا سره اړیکه نیولی شم؟

د کورنیو چارو وزارت په شمول تر 60,000 سازمانونه او سازمانونه د TIS نیشنل سره راجسټر دي. د TIS نیشنل ځینې نورو مراجعینو کې شامل دي:

- د دولت او فدرالي حکومت وزارتونه
- ځایي شوراګانې
- طبي او روغتيايي ډاکټران
- فارمېسيستان
- د ټولګټو شرکتونه
- د مخابراتو شرکتونه
- عاجل خدمتونه
- حقوقي خدمات
- د استوګنې او ټولنې خدمت وړاندې کونکي.

TIS د دې خبرې تضمین نشي کولی د کوم نهاد یا سازمان سره چې تاسې اړتیا لرئ اړیکه ونیسئ د TIS نیشنل لخوا د ژباړونکي د مرستې زنگ یا تلیفون قبول کړي

زه کله TIS نیشنل ته تلیفون کولی شم؟

TIS نیشنل د کال په هره ورځ کې د ژباړې 24 ساعته خدمات وړاندې کوي.

کوم نهاد یا سازمان سره چې تاسې اړیکه نیسئ ممکن یوازې د خپلو منظم رسمي ساعتونو پرمهال چوپړ کوي، او رسمي کاري ساعتونه د بیلابیل نهادونو ترمنځ مختلف دي. په آسټراليا کې ډیری سازمانونه او سازمانونه د دوشنبه څخه تر جمعي ورځې پورې معیاري کاري ساعتونو په جریان کې د سهار 9 بجو څخه تر مازیګر 5 بجو پورې کار کوي. ډیری سازمانونه او سازمانونه د عامه رخصتیو پرمهال چوپړتیا نلري.

کله چې زه 131 450 ته تلیفون وکړم زه باید د څه شي تمه وکړم؟

1. په 131 450 شمېره TIS نیشنل ته تلیفون وکړئ. تاسې به د TIS نیشنل د محرمیت بیان واورئ.
 2. له تاسې څخه به وپوښتل شي "تاسې د کومې ژبې ژباړونکي غواړئ؟" خپله ژبه ورته ووايئ.
 3. له تاسې څخه به وپوښتل شي آیا تاسې د TIS نیشنل سوداګریز پیروندونکي یا مراجعه کونکي یې؟ تاسې باید "نه" وایئ.
 4. تاسې به په انگلیسي ژبه غږیږئ د TIS نیشنل تلیفون آپریټر ته راجع کړئ. د انتظار په جریان کې به تاسې پخپله ژبه واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ موږ د تلیفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
 5. د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به یوځل بیا ستاسې ژبه تایید کړي.
 6. د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به ژباړونکي ته تلیفون کولو لپاره تاسې په انتظار کې پرېږدي او تاسې به په خپله ژبه کې دا پیغام واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ موږ د تلیفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
- که چیرې ستاسې د ژبې ژباړونکي موجود وي، د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به بیا د ژباړونکي سره تاسې سره اړیکه ونیسي او له تاسې څخه به پوښتنه وکړي چې د کوم نهاد یا سازمان سره اړیکه نیسئ.
 - 0 مهرباني وکړئ کله چې تاسې TIS نیشنل ته تلیفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکې شمېره او په سازمان یا نهاد کې ستاسې د مراجعه یا حساب شمېره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.
 - 0 ژباړونکي به د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر ته ووايئ چې تاسې د چا سره اړیکه نیسئ او آپریټر به د تلیفون چارې پرمخ وېسي او تاسې او ژباړونکي به د هغه نهاد یا سازمان سره ونښلوي چې تاسې یې غوښتنه کړې ده.
 - که ستاسې د ژبې ژباړونکي موجود نه وي، آپریټر به له تاسې څخه غوښتنه وکړي چې ژر وروسته بیا تلیفون وکړئ. که تاسې له یوې څخه په ډیرو ژبو خبرې کوئ، نو تاسې کولی شئ په بله ژبه کې د ژباړونکي غوښتنه وکړئ.

آیا د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا ژباړونکي سپارښتنه کولی شي چې زه د کوم نهاد سره باید وغږیږم؟

نه. د TIS نیشنل د تلیفون آپریټران باید بې پرې اوسي او نشي کولی سپارښتنه وکړي چې تاسې باید د کوم نهاد سره اړیکه ونیسئ. کله چې تاسې د ژباړونکي سره ونښلول شئ، ژباړونکي نشي کولی تاسې سره غیر رسمي خبرې وکړي ځکه چې هغوی د ژباړې ټولو دندو پرمهال باید بې پرې اوسي.

مهرباني وکړئ کله چې تاسې TIS نیشنل ته تلیفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکې شمېره او په سازمان یا نهاد کې ستاسې د مراجعه یا حساب شمېره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.

زه باید څه وکړم که چیرې زه هغه ژباړونکي وپېژنم چې زه ورسره نښلول شوی یم؟

که تاسې پدې پوهه شئ چې ژباړونکي پېژنئ، نو دا پریکړه تاسې پخپله کولی شئ چې آیا د ژباړې لړۍ ته ادامه ورکړئ که نه. که تاسې نه غواړئ د همدغه ژباړونکي سره ادامه ورکړئ، نو د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا نهاد ته ووايئ او تلیفون پرې کړئ.

آیا زه د نارینه یا ښځینه ژباړونکي غوښتنه کولی شم؟

هو. که تاسې د کوم ځانګړي جنسیت ژباړونکي ته ترجیح ورکوئ، نو هرڅومره ژر چې ممکن وي د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا هغه نهاد ته ووايئ چې تاسې ورسره اړیکه نیسئ. TIS نیشنل به هڅه وکړي چې ستاسې د غوښتل شوي جنسیت ژباړونکي وړاندې کړي.

آیا زه کولی شم د ځانګړي مذهب یا کلتوري شالید لرونکي ژباړونکي غوښتنه وکړم؟

نه. د TIS نیشنل د تلیفون آپریټران ژباړونکو ته د هغوی د تحریرې او شفاهي ژباړونکو د اعتبار ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) د تصدیق پاتې (ورثیا) د سطحې او موجودیت پریښت دندې ورکوي ترڅو دا لاسته راوړي چې تاسې خورا وړ موجود ژباړونکي ته لاسرسی ولرئ. TIS نیشنل نشي کولی د کلتوري شالید یا مذهب پر اساس ژباړونکي په کار وګوماري.

زه ترجیح ورکووم مخامخ یا شخصاً حضور لرونکی ژباړونکی وکاروم. آیا دا امکان لري؟

هو. TIS نیشنل په ساحه کې مخامخ د ژباړې خدمات وړاندې کوي. که تاسې په ساحه کې مخامخ ژباړونکي ته اړتیا لرئ، نو تاسې باید د تلیفون له لارې ژباړونکي په کارولو سره د TIS نیشنل له لارې د هغه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې غواړئ خبرې ورسره وکړئ او له هغوی څخه وغواړئ چې ستاسې لپاره په ساحه کې د مخامخ شخصاً موجود ژباړونکي خدمات برابر کړي.

زه غواړم عاجل خدماتو سره اړیکه ونیسم. زه باید څه وکړم؟

که تاسې غواړئ عاجل امبولانس، پولیسو یا د اطفایه خدماتو سره اړیکه ونیسئ، تل مستقیم 000 ته تلیفون وکړئ. د 000 عاجل خدماتو لیکه به TIS نیشنل ته تلیفون وکړي او د کال هرې ورځې، په ورځ کې 24 ساعته لومړیتوب لیکې په کارولو سره به تاسې د یوه ژباړونکي سره وصل کړي.

آیا د TIS نیشنل خدمات په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره وړیا دي؟

هو. د TIS نیشنل خدماتو ډیری بې په انگلسي ژبه نه غږیدونکي خلکو لپاره وړیا دي. عموماً هغه نهاد یا سازمان چې تاسې ورسره اړیکه نیسئ د خدمت لگښتونه په غاړه اخلي. ځینې سازمانونه او طبي ډاکتران د TIS نیشنل له لارې د وړیا ژباړې مستحق دي.

ځینې سازمانونه ممکن د TIS نیشنل لخوا تلیفون کول قبول نکړي، په هر صورت که چېرې تاسې د نهاد سره مستقیم اړیکه ونیسئ نو هغوی ممکن وکولی شي د تلیفون له لارې ژباړونکي سره تاسې ته بیرته تلیفون وکړي.

که تاسې غواړئ داسې یوه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې د TIS نیشنل مراجعه کونکي یا پېرودونکي ندی او سازمان نه غواړي د خدمت لگښت په غاړه واخلي، نو تاسې کولی شئ شخصي حساب رامنځته کړئ او پخپله د خدمت لپاره تادیه وکړئ. د دې کار لپاره ژباړونکي ته ووايي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به حساب جوړولو کې تاسې سره مرسته وکړي. د شخصي حساب جوړولو لپاره تاسې کریډیټ کارت ته اړتیا لرئ.

آیا زه کولی شم د TIS نیشنل له لارې د اسنادو ژباړه ترلاسه کړم؟

نه. TIS نیشنل د اسنادو تجارتي ژباړې خدمت نه وړاندې کوي.

د کورنیو چارو وزارت Home Affairs د هغه خلکو لپاره د اسنادو وړیا ژباړې خدمت وړاندې کوي چې د تل لپاره په آسټرېلیا کې میشتېږي. دایمي اوسیدونکي او د لنډمهالې انتخابي یا مشروط ویزې درلودونکي کولی شي په شرایطو برابر ویزې نیټې څخه تر لومړیو دوه کلونو پورې په شرایطو برابر د لس اسنادو انگلسي ژبې ته ژباړه ترلاسه کړي.

د ژباړې وړیا خدمت په اړه نور معلومات [Home Affairs Website](https://translating.homeaffairs.gov.au/en) ویب پاڼې <https://translating.homeaffairs.gov.au/en> کې شتون لري.

تاسې کولی شئ د تحریري او شفاهي ژباړونکو د اعتبار یا تصدیق ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) سره اړیکه نیولو له لارې د ژباړې نورو انتخابونو په اړه معلومات ومومئ.

آیا تاسې داسې سرچینې وړاندې کوئ چې د تلیفون له لارې ژباړونکي ته لاسرسی کې زما سره مرسته کولی شي؟

هو. TIS نیشنل بېلابېل ژباړل شوي سرچینې وړاندې کوي ترڅو په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو سره مرسته وکړي چې ژباړونکي ته لاسرسی ومومي. په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره موجود سرچینې د هڅونکي موادو کټلاک (<https://www.tisnational.gov.au/About-TIS-National/Materials-to-help-you-access-an-interpreter>) کې وگورئ.

آیا TIS نیشنل ګټورې ویدیوګانې لري؟

هو. TIS نیشنل زموږ خدماتو کارولو لپاره د مراجعینو سره مرستې لپاره ښوونیزې ویدیوګانې (<https://www.tisnational.gov.au/Help-using-TIS-National-services/Videos/New-Standard-page-base.aspx>) تولید کړې دي.

TIS نیشنل د ژباړونکي رول څه دی؟

د ژباړونکي رول ستاسې په ژبه د خبرو پرمهال ویل شوي ټکو د امکان تر حد پورې صحیح ژباړل دی.

ژباړونکي مشوره نه ورکوي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا هغه شخص چې تاسې ورسره خبرې کوئ د هغوی لخوا غوښتل شوي پوښتنو پرته نورې پوښتنې باید ونکړي.

د TIS نیشنل ژباړونکي د کلک اخلاقي مقرراتو مقید دي. دغه مقررات د هغوی مسلکي چلند اداره کوي او بېلابېل مکلفیتونه د پوښنې لاندې لري چې پدغو کې شامل دي:

- مسلکي چلند
- حریمیت
- وړتیا
- بې پریتوب
- دقت
- د نقش د حدونو روښانتیا
- د مسلکي اړیکو ساتل
- مسلکي پراختیا
- مسلکي یووالی.

د دستوري مقرراتو په اړه نور معلومات د [Australian Institute of Interpreters and Translators \(AUSIT\) website](https://ausit.org/code-of-ethics/) پانه کې وګورئ

زه څنګه یو ژباړونکی باید په ډیر موثر ډول وکاروم؟

تاسې کولی شئ د لاندې چارو له مخې د TIS نیشنل ژباړونکي په ډیر موثر ډول وکاروئ:

- TIS نیشنل ته د تلیفون کولو څخه مخکې د خپل تلیفون لپاره اړین ټول معلومات چمتو کړئ
- د بیاځل خبرې کولو څخه مخکې صبر وکړئ او انتظار وباسئ چې ژباړونکي خبرې ختمې کړي
- لنډې جملې وکاروئ
- عامیانه ټکي یا کومه ځانګړې لهجه مه کاروئ ځکه چې ممکن ژباړه یې مشکل اوسي
- د ژباړونکي رول باندې پوهه شئ
- د ژباړونکي څخه غوښتنه مه کوئ چې مشوره درکړي یا ستاسې وکالت وکړي
- که تاسې د ژباړونکي په خبرو پوهیدلو کې مشکل لرئ نو سمډلاسه ژباړونکي، نهاد یا TIS نیشنل خبر کړئ.

زه TIS نیشنل ته فیډبیک څنګه ورکولی شم؟

TIS نیشنل د کورنیو چارو په وزارت کې د ژبې د خدمت وړاندې کونکي دی. [Global Feedback Unit \(GFU\)](https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-complements-and-suggestions)

(<https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-complements-and-suggestions>) د ټولو اداره یې برخود فیډبیک یا وروستی نظر موندلو مرکزي ځای دی، د خدمتونو په ګډون چې د TIS National لخوا وړاندې کېږي.

په TIS National کې مونږ د خپل مشتریانو فیډبیک یا وروستی نظر ته ارزښت ورکوو، مونږ سره دا مرسته کوي چې مونږ خپل کار اصلاح او کیفیت د ژباړلو خدمتونه لوړ کړو کوم چې مونږ دولت، بنسټونو او ټولنې ته د اعتباري قیدو شرط له لارې، موثرې تمام شد قیمت او مطمینې ژبې خدمتونه وړاندې کړو.

د TIS National مشتریان د محدود یا انګریزي ژبې نه مهارت په لرلو کولی شي د TIS National خدمتونو په هکله فیډبیک یا وروستی نظر آنلاین یا تلیفون له لارې اړیکه وکړي. چې آنلاین فیډبیک یا وروستی نظر ورکړي، لطفاً د وزارت [Complaints, compliments and suggestions](https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-complements-and-suggestions) ادارې ته لاس

رسی وکړئ (<https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-complements-and-suggestions>)

که تاسې ژباړونکي ته اړتیا لرئ، لطفاً TIS National ته په 131 450 شمېره کې اړیکه ونیسئ او آپریټر ته ووايي چې تاسې TIS National په هکله غواړئ فیډبیک یا وروستی نظر ورکړئ. زموږ آپریټر به ستاسې فیډ بیک یادداشت او هغه به د TIS National اړوند ټولګې ته د عملي کولو د پاره وسپاري.

زه غواړم د کورني تاوتریخوالي په اړه غږیدو لپاره یو ژباړونکی وکاروم. آیا داسې سرچینې شتون لري چې زما ملاتړ وکړي؟

د آسټراليا دولت د داخلي او کورني تاوتریخوالي، جنسي تېري او جبري واده، او د خوندیتوب لپاره د بنځو د حقونو په تړاو د آسټراليا قوانینو په اړه د کورنۍ د خوندیتوب معلوماتي بسته جوړه کړې ده. پدې بسته کې څلور حقیقت پانې او د کیسو ټولګه شامل ده، او ۴۶ ژبو ته ژباړل شوي ده. دا بسته د ټولنیزو خدماتو ویب پاڼه (<https://www.dss.gov.au/family-safety-pack>) کې شتون لري.

د کورنۍ د خوندیتوب بستې ملتیا لپاره په کورنۍ تاوتریخوالي حالتونو کې ژباړه (<https://www.dss.gov.au/women-programs-services-reducing-violence-family-safety-pack/interpreting-in-domestic-violence-situations>) او د ژباړونکو او کورنۍ خوندیتوب (<https://www.dss.gov.au/women-programs-services-reducing-violence-family-safety-pack/interpreters-and-family-safety>) حقیقت پانې دي چې موخه یې په کورنۍ تاوتریخوالي حالتونو کې د ژباړونکو د رول او مسؤلیت په اړه پوهاوی ډیرول دي.

آیا زه شرطونوسره برابریم چې د انګریزي وړیا زدکړه وکړم؟

د Adult Migrant English Program مهاجر غټانود پاره د انګریزي زدکړې پروګرام (AMEP) [free English language tuition](https://www.dss.gov.au/free-english-language-tuition) وړیا انګریزي ژبې ګرځنده زده کړه چمتو کوي (<https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/about-the-program>) شرطونوسره سم مهاجروته چې د هغومیشته کیدلو اوبرخه نیولوسره په آسټرالیايي ټولنه کې مرسته وشي.

AMEP هغومهاجرود پاره شتون لري چې عمر یې په کورنۍ کې د 18 کلونو پورته وي، د مهارت او بشردوستانه ویزې لرونکي، کوم چې د دایمې ویزې او هم ځینې لنډ مهاله ویزې لرونکي په ګډون. د شرطونوسره سم ویزې په تړاو چې د زده کړې توان ولري او همدا ډول د 15-17 کلونو عمر لرونکي مهاجر کولي شي په ځینو حالتونو کې برخه واخلي. هغه خلکو دپاره چې کوچنیان یې د ښوونځي د عمر نه اخلته وي او پخپله په عملی ډول په ټولګیو کې سبق وایي د کوچنیانو ساتنې په وړیا توګه شتون لري.

AMEP د زده کړې پراخه بدلون ټاکنه لري چې تاسې سره د انګریزي په زده کړه کې مرسته کوي، په ګډون د (COVID-safe) مخامخ ټولګې، آنلاین ټولګې، داوطلبانه ګرځنده تعلیم ورکول tutor پلان اوافاصلي ساتلوزده کول. پوره وخت — نیمه وخت، شپې او ویکینډ weekend ټولګې به ممکن شتون ولري دا تړاوالی چې تاسې چیرته ژوند کوئ.

د وړیا انګریزي زده کړې د پاره چې څنګه یې پیل کړئ وپوهیږئ، خپله نږدې AMEP چمتو کونکي (<https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/service-providers>) یا www.homeaffairs.gov.au/amep څخه کتنه وکړئ